Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko w wodzie, co nie ma płetwy i łuski, będzie dla was obrzydliwością. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko, co żyje w wodzie, a nie ma płetw ani łusek, będzie dla was obrzydliwością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko w wodach, co nie ma płetw ani łusek, będzie dla was obrzydliwością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owa cokolwiek nie ma skrzeli i łuski w wodach, obrzydliwością wam będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytko, co nie ma skrzel i łuski w wodach, nieczyste będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie istoty wodne, które nie mają płetw albo łusek, będą dla was obrzydliwością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko w wodzie, co nie ma płetw i łusek, będzie dla was obrzydliwością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To wszystko więc, co jest w wodzie, a nie ma płetw i łusek, będzie dla was obrzydliwością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie istoty wodne, które nie mają płetw ani łusek, będą dla was obrzydliwe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To wszystko, co w wodach nie ma płetw i łusek, jest więc dla was wstrętne. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każde stworzenie w wodzie, które nie ma płetw i łusek, jest wstrętne dla was.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І все, що не має поплавці і луску, з того, що в водах, це для вас гидота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystko w wodzie, co nie ma płetw i łuski, jest dla was obrzydliwością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystko w wodach, co nic ma płetw i łusek, jest dla was czymś wstrętnym. |